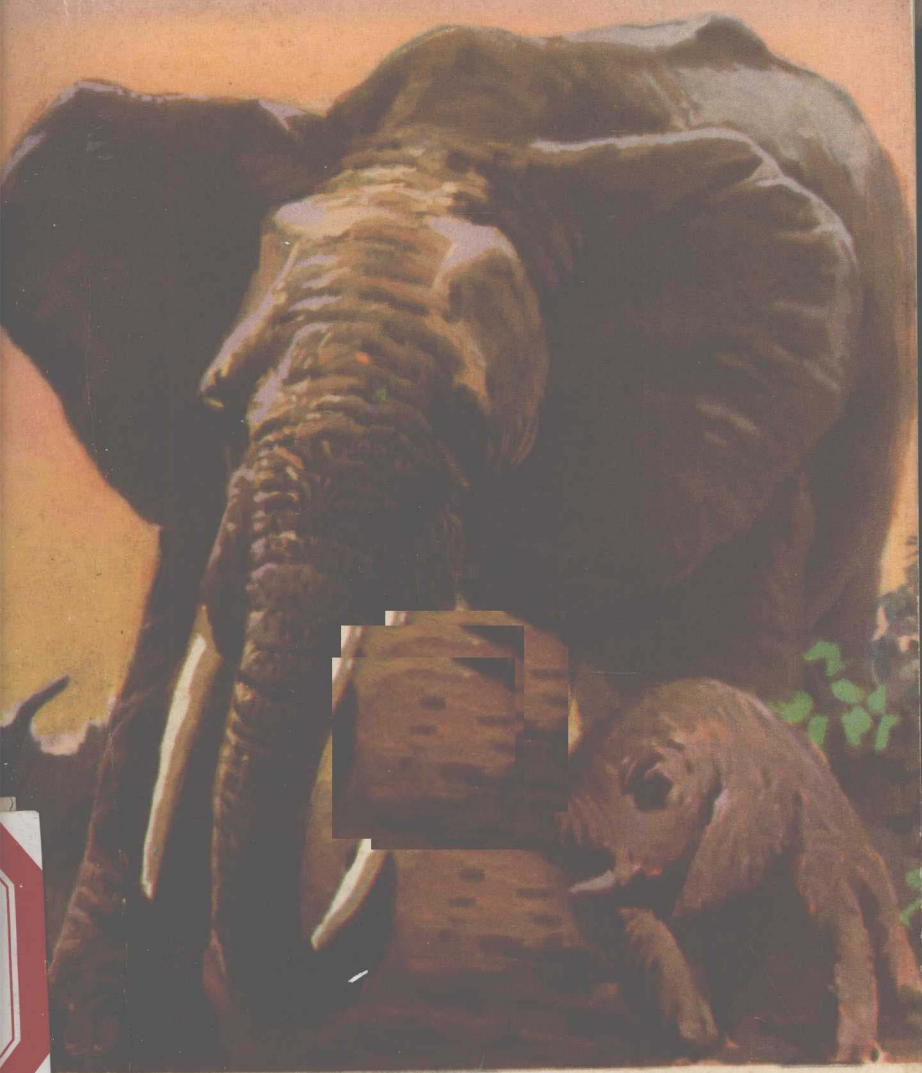




生活在象群中

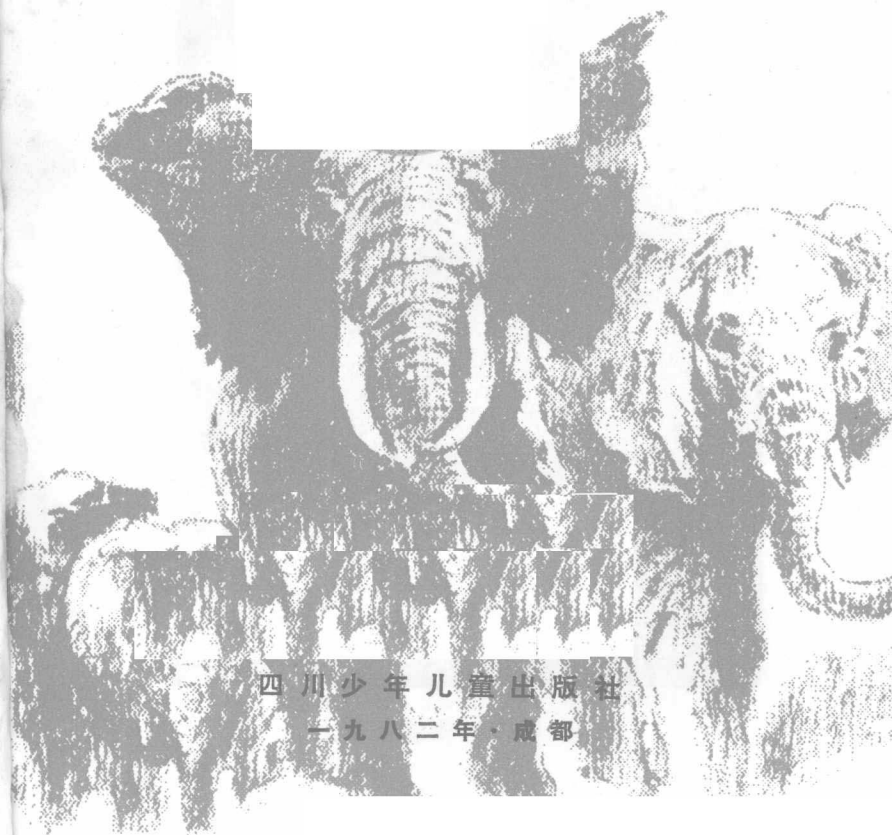
四川少年儿童出版社

N49

88

生活在象群中

原著 (英) 伊 恩·道格拉斯·哈密尔顿
奥利亚·道格拉斯·哈密尔顿
关东范 蔡玉娘 译



四川少年儿童出版社
一九八二年·成都

责任编辑：张 京

封面设计：李显陵

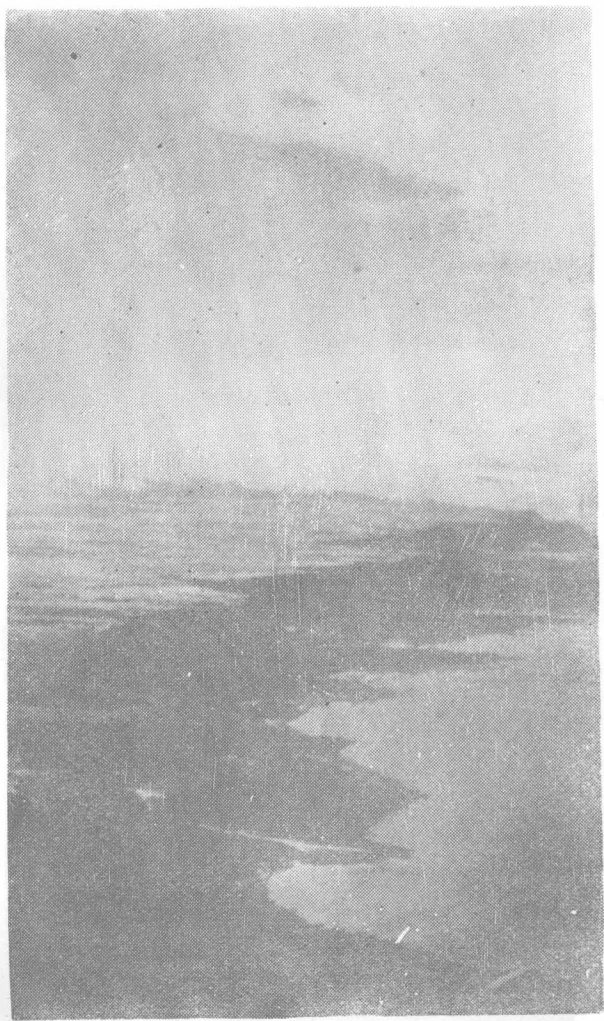
生活在象群中

四川少年儿童出版社出版（成都盐道街三号）
四川省新华书店发行 渡口新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 3 插页 5 字数 47 千
1982 年 2 月第一版 1982 年 2 月第一次印刷
印数：1—25,100 册

书号：10247·69

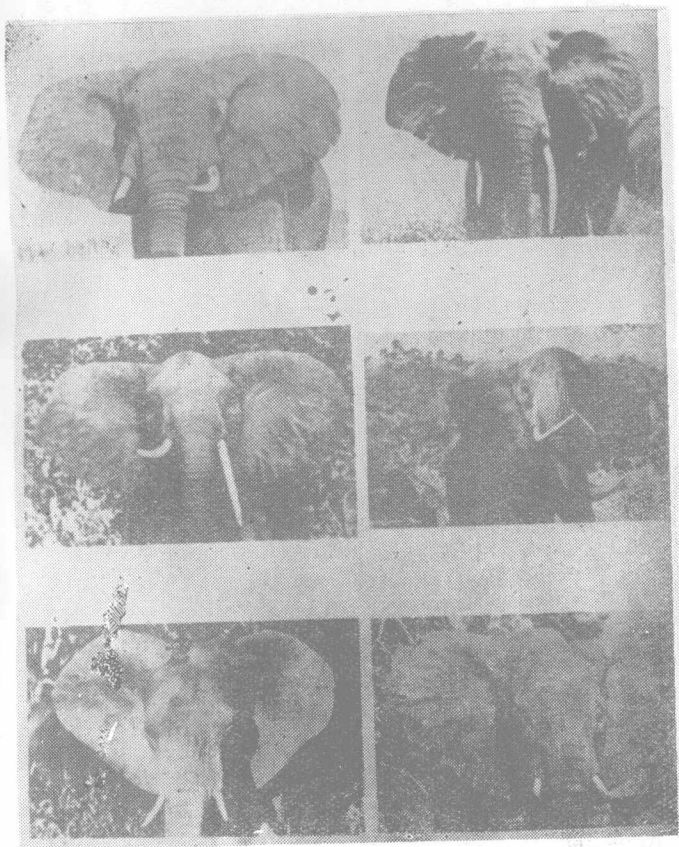
定价：0.29 元



曼亚拉湖一角



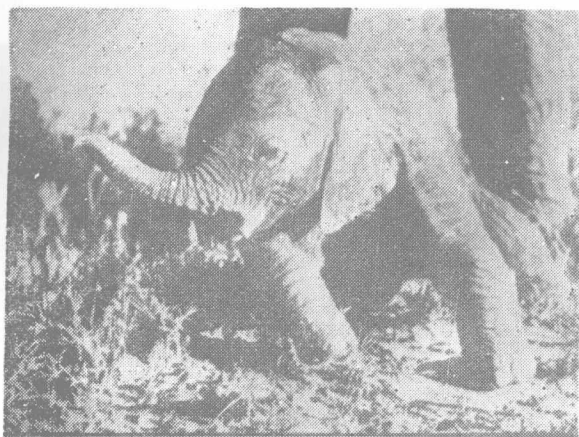
大象在撕扯树皮



大象牙齿和耳朵的不同特征，是识别它们的好记号



发怒的勃迪茜在挺身进攻



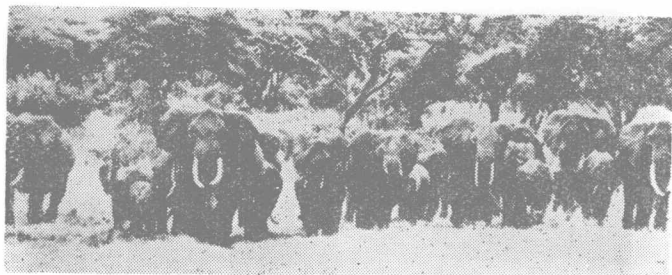
“细长牙”与小象恩杜姆



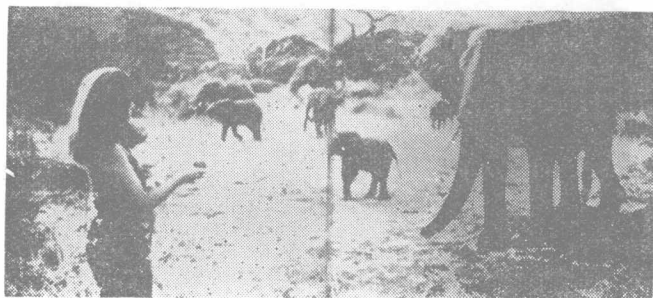
“无线电——罗伯特”



伊恩在死象多伦姐妹老四身旁



勃迪茜和它的家群



奥利亚母子同大象弗戈母子

译 者 的 话

这本书，是两个英国人深入坦桑尼亚，对象的生活、习性以及象的家族和家群的组成所进行的实地考察的记实。

象，对许多人来说并不陌生，不少动物园都饲养有这种动物，供人们观赏。象有高大的身躯和长长的鼻子，尤其是那长得奇异的象牙，给人们留下了很深的印象。但是，对于它们的生活习性，特别是它们在森林中的生活环境和活动规律，人们并不一定都很清楚。读者从这本考察散记中，既可以了解到象的生活、习性和家族的组成等情况，又能了解到本书的作者是怎样接触大象，怎样对它们进行考察的。这本书似把读者带到了象群聚居的非洲丛林中，与作者共同经历考察活动中的艰险，共享考察生活中的乐趣。本书既包含有许多知识，又有不少趣味。

野外考察，本身就是一项艰苦的活动，而考察野生动物，则还包含着一定的危险因素。然而，这一切，对于热心于探索自然界的奥秘、有志于科学研究的人们来说，都算不得什么。撰写本书的英国作者，离开了舒适的生活环境，千里迢迢去到非洲深入象群，历尽艰险，终于取得了可喜的收获。广大

青少年读者是可以从这种精神中得到一些有益的启示的。

原书于一九七七年在英国出版，篇幅很长，为了节省青少年读者的阅读时间，我们用了路易斯·琼斯的节略本，编译成这个篇幅较少的小册子。虽然节略本中省略了原作中的一些细节描写，但大致经过和主要情节差不多都包括在其中了。如果这个小册子对青少年读者探索自然界奥秘能有一点帮助，那将使译者感到极大的快慰。

这里有一点需要说明：原书是由道格拉斯夫妇分别执笔的，全书共分三个部分。其中的一、三两部分是由伊恩·道格拉斯撰写的，第二部分是由奥利亚·道格拉斯撰写的。读者从中可以看到，伊恩·道格拉斯是在肯尼亚内罗毕的一次家庭晚会上偶然地结识了奥利亚的，他们很快就结为夫妻，共同进行对象群的考察和研究。在奥利亚·道格拉斯所写的第二部分里，比较多的内容是记述了他们的生活，以及其它一些小动物——如角马的出生等情况，虽然与本书的主题有些偏离，但也颇为有趣。

根据我国读者的阅读习惯，我们对译文做了一些必要的增删，特在此说明。

本书在编译过程中，得到孟宪义、夏艳春同志的帮助，在此谨致衷心的感谢。

一九八一年五月

目 次

第一部分

——伊恩·道格拉斯的笔记

曼亚拉之行.....	1
驱车在公园.....	5
象是各不相同的.....	8
设营的理想地点.....	12
怎样识别象的年龄.....	13
象的家族.....	16
用照相机测量象.....	19
威胁与警告.....	21
出生.....	22
小象恩杜姆.....	27
多伦姐妹的攻击.....	33
抢和药.....	37
带无线电发射器的象.....	42
空中的眼睛.....	46

第二部分

——奥利亚·道格拉斯的笔记

天空以外.....	49
象的世界.....	51
新机场，新飞机.....	54
动物朋友.....	56
没有钟表的生活.....	58
访塞林格蒂.....	59
在荒野中出生.....	62
恩达拉会议.....	65
摩亚杀死一只象.....	67
一个很特殊的时刻.....	71

第三部分

——伊恩·道格拉斯的笔记

迷失的仔象.....	73
来自伊莎贝尔的情报.....	75
死亡.....	77
幸存.....	80
再见.....	84
重逢.....	85
返回故乡.....	88

第 一 部 分

——伊恩·道格拉斯的笔记

曼 亚 拉^①之 行

一九六五年，我终于找到了向约翰·欧文谈论关于我的非洲计划的机会。约翰·欧文是坦桑尼亚国家公园的主任。但是，那天我是在英国见到他的。

欧文是一位身材魁梧的人。他满头灰发，有着一双目光坚定的蓝眼睛。我们相见的时候，他正在苏塞克斯^②他的那座很小、但是管理得很好的花园里弯腰点燃一堆枯树叶。烟雾腾起，缓慢地冲上秋天的高空，就像要去遮住那暗淡的英国上空的太阳似的。

约翰放下手里的工作，递给我一把椅子，然后又叫他的妻子帕特丽夏去为我们准备茶水。他那魁梧的身躯勉强地挤进那张短小的扶手椅里，从他那双毫无表情的深邃的蓝眼睛里一点也猜不出他在想什么。那

① 坦桑尼亚东北部——地名。

② 英国——地名。

只总是叼在他嘴上的烟斗不断地冒出缕缕轻烟。

他耐心倾听着我提出的准备去研究狮子的计划。

最后，他说：“不，伊恩，对不起，你不能执行你的那个计划，有人就要去非洲研究狮子了。”

我急忙问：“那个人是否需要一个助手呢？”

“恐怕不用吧！你应该知道，这些科学家们总是喜欢单独进行工作的。”

“那么，那里一定会有我做的工作吧？”

“从目前来说，我们不需要任何人在塞林格蒂^①工作了。”他停了一下，然后又补充说：“不过，我们需要有人去曼亚拉研究大象。”这似乎是他刚刚才有的想法。

他继续向我描述曼亚拉湖和沿湖西北岸那块狭长地带的国家公园。虽然那是坦桑尼亚最小的天然公园之一，面积不大，但是那里的野生动物却很多，其中最能吸引旅游者的是那些会爬树的狮子。这个公园也因此而闻名，成为东非最受人们喜欢的地方之一。

约翰·欧文对那里的大象很担心。他发现，最近象群又开始撕扯树皮了，其结果是使得许多树木枯死。没有人能够知道大象会从树皮里得到什么，也没有人会预料到如果象群继续这样破坏下去的话，将会

^① 坦桑尼亚一地名。